

# Homo Hispanisticus

2007/08





# VIVIR

Yo, resignado a vivir como el protagonista de la película que lleva el mismo título, decidí salir de mi ciudad natal para conocer otros mundos y otras personas.

Estuve por Europa unos años donde la experiencia fue maravillosa. Allí, en cada país, en cada persona, en cada momento, revivía. Y fui dejando trocitos de mí mismo, para que ellos también obtuvieran un poco de esa vida que se alimenta de ilusión.....



Este año después de estar pensándolo mucho, ya que Szeged es una amante difícil de abandonar, decidí cambiar de aires en ese espíritu de seguir conociendo. Europa se estaba quedando pequeña. Ahora sé, que en realidad es pequeña, pero se piensa que es la más grande del mundo, un error que deberíamos ir rectificando ya que en población, espacio físico y cultural estamos muy por detrás de otros países que consideramos por debajo. Será porque hoy en día para medir un país, una persona o cualquier otra cosa lo hacemos con el baremo del dinero.

Así que me vine a Saigón, actualmente llamada Ho Chi Minh city, aunque los ciudadanos siguen llamándola Saigón. Esta ciudad se encuentra en Vietnam. En España siempre nos han enseñado en historia lo bravos que fuimos por la reconquista o la resistencia a los franceses, pero cuando vienes a un país plagado de héroes y con una historia llena de luchas por su independencia y su autodeterminación te das cuenta que aún nos queda mucho por vivir como país o, bien pensado, sería mejor no vivirlo ya que la independencia y la autodeterminación actualmente parece que sólo puedan conseguirse mediante la guerra.

Sin perderme mucho en la narración, qué sorpresa la mía cuando al llegar me di cuenta enseguida que todo lo que sabía no servía de nada y que tendría que volver a aprenderlo todo. La primera palabra que me vino a la mente fue vivir, porque al igual que cuando naces vienes a la vida y todo es extraño para ti, así me sucedió en el primer encuentro con este país.

Vives cada momento en el que, para desplazarte de un sitio a otro, tienes que coger una moto. Aquí las normas de circulación son muy flexibles y por la ciudad circulan millones de motos así que, cuando llegas a un cruce o a una rotonda, se cruzan por todos los lados imaginables miles de motos que pasan por delante de ti, como tu vida pasa por tus ojos, pero al final sales victorioso. Cuando cruzas... mejor sin mirar, empiezas a andar y que pase lo que pase.



Vives o revives cuando todos tus sentidos se desbordan con cosas nuevas.

Miras y todo lo que ves a tu alrededor es diferente, la vegetación, los rostros, los gestos... lo único que no cambia es la sonrisa sincera que es igual en todos los países.

Vives cuando tus oídos no paran de oír ruido. Un ruido que envuelve la ciudad y que finalmente te atrapa hasta que ya no puedes vivir sin él. Llega un momento en el que el silencio en esta mole te da miedo.

Vives cuando saboreas cada sopa con sus ingredientes, especias que se mezclan en tu boca y se crea un big bang de sabor, que pone al límite tus papilas gustativas.

Vives cuando, aun estando constipado, cada vez que sales a la calle legiones de olores, no todos buenos, desfilan por tus conductos nasales.

En definitiva, vives, vives, vives aunque sólo te estés tomando una cerveza envuelto en tanta maravilla.

Mi consejo es que viváis, y Saigón podría ser la ciudad para hacerlo.

T.san

*Dedicado a un amigo a quien el destino no dejó vivir lo suficiente.*

---

## Cuba en español

por Nagy Nedda

En marzo de 2006 mi familia y yo fuimos de vacaciones a Cuba por dos semanas. La agencia de viaje organizó nuestro viaje de modo que ningún día fuese aburrido. Todas las mañanas nos levantábamos temprano y aprovechábamos el día al máximo. Durante estas dos semanas recorrimos casi todo el país.

En primer lugar, naturalmente, visitamos la capital. El descubrimiento de La Habana ocupó dos días; al final, antes del viaje de regreso, volvimos a La Habana y tuvimos un día más para recorrerla. Una tras otra visitamos las distintas ciudades.. La especialidad de todas las ciudades es la “Casa de la Trova”, que es la casa de la música tradicional cubana. Los músicos que tocan allí venden sus discos también. La otra curiosidad es el mojito, bebida alcohólica que se prepara con agua mineral, ron cubano, zumo de limón y hojas de hierbabuena. Y el cigarro de renombre mundial. La fábrica más famosa se puede encontrar en Pinar del Río. Las plantas de tabaco ocupan enormes extensiones de tierra y en esta fábrica enrollan las hojas para tener por fin un cigarro carísimo que se vende por todo el mundo.



La vida de la gente es muy dura en todas las partes del país, por eso intentan sobrevivir con alegría, música, baile y amabilidad. Muchos se sientan en las calles y charlan, bailan o purean. Los mayores y los jóvenes también juegan al dominó o a las damas alrededor de una pequeña mesa.

Respecto al dinero, para los turistas existe el llamado peso convertible, que se cambia al peso nacional. La oferta de las tiendas es bastante reducida, los alimentos los reciben por billetes, como ración por cabeza.



En el centro de la ciudad de La Habana hay edificios viejos y gastados, pues casi todo se construyó en la época colonial y, con algunas excepciones, todavía no los han renovado. Por las calles aparcan coches que tienen entre 30 y 40 años, herencia de los americanos. En el

centro se puede encontrar el Capitolio Nacional, parecido al Capitolio de Washington, aunque el Capitolio americano está más decorado y es más grande. Debajo del cimborrio principal, en el suelo, se encuentra un diamante de 24 quilates. Desde allí cuentan las distancias a todos los puntos de Cuba.

El punto central del casco antiguo -La Habana Vieja- es la Plaza de Armas. En este barrio pueden verse muchos edificios lujosos y museos interesantes. El bar más famoso de Cuba, La Bodeguita del Medio, también está aquí. Contertulios suyos fueron por ejemplo: Fidel Castro, Ernest Hemingway y muchos otros personajes de interés.

En Cuba no solo hay costas, sino numerosas sierras. Entre las montañas de la Sierra Maestra hay posibilidad de ir de excursión. Se puede visitar la Comandancia de la Plata, que fue el alojamiento y el estado general en la época de la colonización. El punto más alto del país es el Pico Turquino (1972 m). En el camino de ascenso se pueden ver toda clase de plantas tropicales. A lo largo del camino hay selvas, en las que encontramos orquídeas, helechos enormes, palmeras, aunque sobre el pico hay una escasa vegetación.

Por otro lado, las playas son cuatavidoras también. La costa más bonita de Cuba es Maria la Gorda, al lado del Mar Caribe. Se sitúa en la península Guanahacabibes. Es el hábitat natural de muchos animales y plantas autóctonos. Al norte está el atolladero de mangle, al sur alternan las playas de arena blanca e isletas de coral. Hay posibilidad de probar todos los tipos de buceo.

El único salto de agua es el Salto de Caburni (62 m), su agua transparente forma una piscina natural enorme.

Los medios de transporte en las ciudades son el coche y circulan camiones enormes en los que se puede viajar por la ciudad. En La Habana hay un tipo de autobús que se llama “camello”. Recibió su nombre por su forma, ya que se parece a este animal. Entre los taxis hay modernos y viejos. Los turistas los usan usan mucho, porque son baratos y les gusta viajar en coches que ya no se usan en otros países, es como un viaje en el tiempo. Por algunas calles todavía hay vías de tranvía, aunque ya no circulan.



Desgraciadamente las dos semanas pasaron muy pronto, pero volvimos a casa con muchas experiencias vividas. En resumen, merece la pena volver a Cuba por segunda vez, es un país que nos acogió con mucho carinoy donde la amabilidad de la gente es incomparable.

---

## Apotegmas

por Tóth Ágnes

*En esta lista se recogen algunas de las frases más interesantes, imaginativas, insólitas que los estudiantes han plasmado en los exámenes. A veces como recurso desesperado, otras sólo como descuido, gracias a Tóth Ágnes podemos disfrutar de este alarde de imaginación y creatividad de los estudiantes del departamento*

- Glaciar: es de hierro, blanco y suele moverse también
- Iguazú: cascada entre Argentina y Brasil

- Aztlán es la tierra virtual de los aztecas
- Ortega y Gasset fueron dos periodistas
- El homínido: estos viven todavía, eran arborícolas; las teorías multirracistas son las más aceptadas.
- Joseph de Acosta es un crónico
- El diario del primer viaje de Colón lo escribió Th. Gage.
- Causas de la disminución del número de los indios: los indios se sucedieron (suicidaron?)
- *El* monocultura fue que los españoles obligaron a *las* indígenas para aceptar usar sus culturas.
- El plateresco es una etapa de la minería.
- Fue a Perú porque recibió trabajo en el Universo de San Marcos
- En las barriadas no hay agua potable ni eléctrica
- Es difícil describir con claridad los tumbos de este sacerdote transhumante
- La industria es subdesarrollada, elabora la agricultura.
- Clima temprano
- La diferencia entre la mar y el océano es que uno tiene agua salada.
- Lope de Vega es el Bartók de los españoles.
- Los sefardíes son los judíos de origen cristiano.
- En 24 y 25 de diciembre es la Semana Santa.
- Zarzuela es un género con musical y dramático.
- Son cineastas españoles Almodóvar o Manuel de Falla
- El Cid nació en 1040 o 1043.
- Esta región tiene una economía desarrollada; extraen carbón, uranio y petróleo.
- El subtítulo de Popol Vuh es el libro del Congreso.
- Los incas realizaron operaciones cerebrales como la operación del lobo frontal.
- Carretera: ruta empujada
- Mina: para extraer minerales diferentes de la tierra.
- Los antecedentes de los indígenas americanos llegaron del estrecho de Bering.
- En la conferencia apareció una amplia gama de temas.
- Las islas de las Antillas mayores son Cuba, Jamaica, Haití y Bahamas.
- En 1849 el „Californian” y el „California Star” se fundieron.
- El vaquero de la pampa se llama gaucho.
- El mestizaje es la mezcla de sangre pura.
- La pelota es un deporte que juegan los aztecas.
- Las viviendas hechas de materiales precerámicos.
- Productos de agricultura son frívoles, caña de azúcar y trigo.
- Colón reconoce que su obra no es un científico.
- El mestizo social de Cuba resultó una diferencia muy grave.
- Los incas usaban los quipus para contar.
- Se ocupa de las nambikuanas, que son uno de los tribus más primitivos de sudamérica.
- Los países tienen mucha deuda y hay mucha gente indigenista que no tienen bastante de comer.
- El macizo es una alineación de montañas con forma irregular.
- Lenguas indígenas son quechua, aymara, guaraní y chicha.

# La vida es sueño *Free your mind!*

por Székely Lilla

“*Ever have that feeling where you’re not sure if you’re awake or still dreaming?*” – dice Neo después de despertarse y recibir los primeros mensajes de Morpheus. No sabe si lo que ve es la realidad o está soñando. Aunque tenga una gran confusión en su cabeza, sigue las instrucciones que aparecieron en su ordenador, y esperando respuestas se encuentra con Morpheus.

Morpheus: - *”I imagine that right now you’re feeling a bit like Alice, tumbling down the rabbit hole?”*

Neo: - *”I could say that.”*

M: - *”I can see it in your eyes. You have the look of a man who accepts what he sees, because he’s expecting to wake up. Ironically, this is not far from the truth. ... Do you believe in fate, Neo?”*

N: - *”No.”*

M: - *”Why not?”*

N:- *”Because I don’t like the idea that I’m not in control of my life.”*

Cuando Neo le pregunta a Morpheus sobre el Matrix, le dió la respuesta:

- *”It is the world that has been pulled over your eyes to blind you from the truth.”*

- *”What truth?”*

- *”That you are a slave. Like everyone else, you were born into bondage, born into a prison that you cannot smell or taste or touch. A prison for your mind.”*

En el mito de la caverna, Platón relata la existencia de unos hombres cautivos desde su nacimiento en el interior de una oscura caverna. Se encuentran prisioneros de las sombras oscuras propias de los habitáculos subterráneos; además, atados de piernas y cuello de manera que tienen que mirar siempre adelante debido a las cadenas sin poder nunca girar la cabeza. La luz que ilumina el antro emana de un fuego encendido detrás de ellos, elevado y distante.

Llegados aquí, Platón, por boca de Sócrates, nos dice que imaginemos entre el fuego y los encadenados un camino elevado a lo largo del cual se ha construido un muro, por este camino pasan unos hombres que llevan todo tipo de figuras que los sobrepasan, unas con forma humana y otras con forma de animal; estos caminantes que transportan estatuas a veces hablan y a veces callan. Los cautivos, con las cabezas inmóviles, no han visto nada más que las sombras proyectadas por el fuego al fondo de la caverna -como una pantalla de cine en la cual transitan sombras chinas- y llegan a creer, faltos de una educación diferente, que aquello que ven no son sombras, sino objetos reales, la misma realidad. En éstas, Glaucón, el interlocutor de Sócrates, afirma que está absolutamente convencido de que los encadenados no pueden considerar otra cosa verdadera que las sombras de los objetos.

Segismundo también vive encadenado en su caverna desde su nacimiento. No sabe nada del mundo exterior ni de sí mismo. Los conocimientos que tiene son solamente los de la educación de Clotaldo. Aunque sepa que es un prisionero y el mundo exterior debe de ser diferente, lo que ve es una distorsión de la realidad, una cárcel para su cuerpo y para su mente. Como su vida está dirigida por otros, no tiene ningún control sobre ella.

Justo antes de su renacimiento, Neo ve un espejo fragmentado, que se hace completo cuando se mira en él, lo que significa que comienza un viaje hacia sí mismo, en su psique. Cuando Neo lo toca, el espejo se convierte en líquido y traga a Neo, refiriéndose a su viaje

interno. Después de su renacimiento Neo le pregunta a Morpheus, porqué le duelen los ojos: *"Because you've never used them"* es la respuesta.

*"Have you ever had a dream, Neo, that you were so sure was real? What if you were unable to wake from that dream, Neo? How would you know the difference between the dream world and the real world?" (Morpheus)*

Una vez Sócrates ha comprobado que Glaucón ha comprendido la situación, le explica que si uno de estos cautivos fuese liberado y saliese al mundo exterior tendría graves dificultades para adaptarse a la luz deslumbradora del sol; de entrada, para no quedar cegado, buscaría las sombras y las cosas reflejadas en el agua; más adelante y de manera gradual se acostumbraría a mirar los objetos mismos y, finalmente, descubriría toda la belleza del cosmos.



En ambos casos se debe ser excepcional para ser capaz de entender y aceptar la realidad, que es fea y repulsiva. Segismundo se despierta en la caverna encadenado otra vez. Después de experimentar el poder, la riqueza, la vida más maravillosa y, además, sin saber si lo que ve es la verdad o no, decide convertirse en humano verdadero. Pero por la primera vez ambos rechazan la realidad:

- *"I can't go back, can I?" (Neo)*
- *"No. But if you could, would you really want to?" (Morpheus)*

La respuesta no es evidente. Elegir una mentira tolerable o la verdad amarga. Segismundo no es capaz de tomar la decisión, porque no sabe cuál es la vida real y cuál es el sueño. Aunque Neo lo sepa, tiene dificultades para aceptarlo y "adaptarse a la luz", como dice Platón. Por eso pide perdón Morpheus a Neo. Le dice que normalmente no liberan a nadie del Matrix después de una cierta edad, porque la mente no es capaz de aceptar la realidad, es dependiente de la ilusión, de la vida anterior. Sólo la mente de gente excepcional y elegida es capaz de adaptarse.

No acaba aquí el mito, sino que Sócrates hace entrar de nuevo al prisionero en el interior de la caverna para que dé la buena noticia a aquella gente prisionera de la oscuridad y esclavizada, haciéndoles partícipes del gran descubrimiento que acaba de hacer, a la vez que debe procurar convencerles de que viven en un engaño, en la más abrumadora falsedad. Infructuoso intento, aquellos pobres enajenados desde la infancia le toman por un loco y se ríen de él. Incluso, afirma Sócrates, que si alguien intentase desatarlos y hacerlos subir por la empinada ascensión hacia la entrada de la caverna, si pudiesen prenderlo con sus propias manos y matarlo, le matarían; así son los prisioneros: ignorantes, incultos y violentos.



Segismundo también aparece violentamente, cuando su ambiente cambia por primera vez. Pero cuando se despierta en su cárcel de nuevo, él también empieza su viaje interno, y se convierte en un verdadero ser humano. Como no se puede saber cuando soñamos y cuando estamos despiertos, dice él, lo más importante es saber quiénes somos, cómo queremos vivir y cuál es nuestra tarea, es

decir nuestro destino. Lo más importante no es distinguir el sueño de la vida, sino ser lo que queremos ser. Aquí surge la cuestión del destino.

*“Fate, it seems, is not without a sense of irony.” (Morpheus)*

El Matrix es la vida completa, con comienzo y fin dado, es decir con el destino dado. Es una película, un sueño que se muestra a la gente durante su vida. Por eso no tiene ninguno sentido hablar del destino. La esperanza y la fe también son programas planteados en las cabezas de la gente. Pero lo que Morpheus enseña a Neo es diferente. Le dice que tiene que creer. Creer en sí mismo. Sin embargo no rechaza la teoría del destino. Por eso aparece la figura del oráculo. El oráculo puede decir el futuro sólo cuando el futuro existe. Y lo que dice se cumple, lo que significa que el destino debe existir; pero para que el destino se pueda cumplir, la decisión de Neo fue necesaria. Tomó la decisión de que quería ver la verdad, lo que dirigió a un destino. Si hubiese decidido de otra manera, lo habría orientado a otro destino. Así, es la combinación del libre albedrío y del destino fijo.

Esta última concepción aparece en la obra de Calderón también. Segismundo decide que, a pesar de la profecía, no arruinará Polonia, sino que se convertirá a sí mismo en un rey justo y noble. Pero su destino es ser rey, y realmente se hace – o lo hacen – rey. El resto de la historia de su vida depende de él. ¿Pero qué es este resto, que realmente depende de él? ¿Depende algo del hombre en este sueño que llamamos la vida? ¿Es posible que toda la vida sea sueño...o sea el Martix? Y entonces...¿el destino? .Finalmente, otra vez, el MATRIX:

**SEGISMUNDO:**

*“Es verdad; pues reprimamos  
esta fiera condición,  
esta furia, esta ambición,  
por si alguna vez soñamos;  
y sí haremos, pues estamos  
en mundo tan singular,  
que el vivir sólo es soñar;  
y la experiencia me enseña  
que el hombre que vive, sueña  
lo que es, hasta despertar.  
Sueña el rey que es rey, y vive  
con este engaño mandando,  
disponiendo y gobernando;  
y este aplauso, que recibe  
prestado, en el viento escribe,  
y en cenizas le convierte  
la muerte, ¡desdicha fuerte!  
¿Que hay quien intente reinar,  
viendo que ha de despertar  
en el sueño de la muerte!*

*Sueña el rico en su riqueza,  
que más cuidados le ofrece;  
sueña el pobre que padece  
su miseria y su pobreza;  
sueña el que a medrar empieza,  
sueña el que afana y pretende,  
sueña el que agravia y ofende,  
y en el mundo, en conclusión,  
todos sueñan lo que son,  
aunque ninguno lo entiende.  
Yo sueño que estoy aquí  
de estas prisiones cargado,  
y soñé que en otro estado  
más lisonjero me vi.  
¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño;  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños, sueños son.”*

- ***“You have to let it all go, Neo. Fear, doubt and disbelief. Free you mind.”***  
(jump program)

# La Latina: símbolo del Renacimiento español

por Bató Ágnes

En la abundancia de las nuevas teorías e influencias, surgió la necesidad de guardar las tradiciones anteriores. Aunque la lengua vulgar, el castellano, ganó mucha importancia, el latín siguió siendo la lengua de la diplomacia y la de las ciencias durante unos siglos más. Ya la reina Isabel I de Castilla, la Católica, realizó esto, y empezó estudios de latín.

En Salamanca encontró a la persona adecuada para el cultivo de ella y de sus hijas, cuya educación también consideraba importante. La maestra se llamaba Beatriz Galindo, una joven bella y muy culta de una familia prestigiosa.

Beatriz Galindo nació en Salamanca hacia 1465. Al darse cuenta de su inteligencia extraordinaria, su familia la destinó a entrar en una orden religiosa. Un hecho tal era natural en la época, ya que la única posibilidad de una mujer para dedicarse a los estudios era vivir como una monja. Así a los 16 años ya había obtenido un conocimiento muy profundo de la gramática latina, lo que era excepcional hasta en la ciudad universitaria.



Pero el encuentro con la reina Isabel I de Castilla cambió su suerte. Al descubrir los valores de la joven, la llevó a su corte, donde ella vivía por su cuenta, incluso entre los humanistas reconocidos contemporáneos, como Juan de Valdés, Alfonso de Valdés, Arias Montano, Luis Vives o el mismo maestro Nebrija. Gracias a su inteligencia y belleza (lo que todavía muestran los retratos sobre ella) era perfecta como camarera y consejera de la reina.

Por su destreza en el latín, le dieron el sobrenombre “La Latina”. Y no sólo conoció profundamente esta lengua clásica, sino que la usaba de varias maneras, hasta el punto de escribir obras literarias: se le atribuyen unos Comentarios a Aristóteles y Poesías Latinas. Estaba orgullosa de sus obras y rechazó el uso literario de la lengua vernácula.

Con el apoyo de su patrona, la reina, en 1495 se casó con don Francisco Ramírez, secretario del rey Fernando II de Aragón. Juntos llevaron una vida benéfica, que Beatriz continuó después de la temprana muerte de su esposo en 1501. La viuda llevó a cabo la fundación de un convento en Madrid en la calle Concepción Jerónima y la de un hospital, el de Santa Cruz, en la calle Toledo de Madrid. Desde entonces no abandonó Madrid, ni a su patrona, ya que estuvo al lado de la reina en sus últimas horas, como podemos ver en la última imagen. Aquí, nuestra humanista aparece vestida de negro junto a los hijos de la reina y al rey de Aragón Fernando, el Católico.



Al final de su vida, después de la muerte de la reina, se retiró al convento que había fundado, aunque tuvo un claustro mitigado y no fue amortajada con él. Mantuvo en todo momento el control de sus fundaciones y, ya en su vejez, se le atribuyen algunos prodigios como el de presentir la muerte de su hijo Fernán. Falleció el 23 de noviembre de 1535, tan sólo unos meses después de haber redactado un testamento que puede considerarse ejemplar por haber salido de su pluma y mostrar su voluntad en todos los

extremos. Fue enterrada en el coro de las jerónimas como era su deseo, prescindiendo de cualquier monumento funerario.

Además de sus obras, tanto literarias como caritativas, su nombre se guarda en un edificio en Madrid y una de las partes más hermosas del casco antiguo de la capital se denomina “La Latina”. Además la Universidad de Alcalá de Henares tiene un centro educativo, el CEIP Beatriz Galindo que se levantó en homenaje a la humanista.

En la época del humanismo no era particular que una mujer de una familia bien acomodada recibiera buena formación y fuera famosa por su cultura, como sucedió en el caso de Juana Contreras, la condesa de Monteagudo, María Pacheco, Mencía de Mendoza, Isabel de Vergara, la marquesa de Zenete, la famosa Lucía Medrano. Así, Beatriz Galindo destacó entre las protagonistas medievales y las abiertamente modernas de esta época, llamadas “docta puellae”, es decir, las mujeres sabias en la corte de Isabel la Católica. Pero la figura de Beatriz Galindo tiene importancia particular ya que, como afirma Vicenta María Márquez, “una dama del siglo XVI que debe su fortuna a sus estudios y a su industria y que lo declara paladinamente es absolutamente insólito, y con una especie de orgullo infantil dice: *porque todo lo que yo he y tengo se lo debo a mi trabajo, a mis estudios y a mi industria*”. En su honor hay que decir, además, que ella movilizó la sociedad de su tiempo y que su influjo fue determinante para constituir la sociedad del siglo XVI. Beatriz Galindo y sus lecciones fueron imitadas por las capas altas y dirigentes.

No sabemos mucho sobre su vida, y entre tantos contemporáneos su persona casi se pierde. Pero incluso estos contemporáneos la mencionaron con fervor y respeto, y ella es susceptible de ser la primera mujer que fue catedrática en una universidad. Uno de los comentarios más celebrados sobre nuestra humanista es el que Lope de Vega hace de ella en su “Laurel de Apolo, en el que la excluye de cualquier vanidad cortesana:

*Aquella Latina  
que apenas nuestra vista determina  
si fue mujer o inteligencia pura  
docta con hermosura,  
y santa en lo difícil de la corte (...)*

Parece extraño, sin embargo, que un personaje tan conocido y tan influyente en la corte de la época haya sido olvidado de manera tan rotunda por los estudiosos posteriores. Y es que, por qué sabemos tan poco de ella; ¿tal vez por su condición de mujer? Lo que resulta incuestionable es que Beatriz Galindo alcanzó fama de humanista en una época en la que, tristemente, el género marcaba en gran medida la posibilidades de cada uno, por lo que su labor es aún más admirable. La Latina, de tal manera, tiene valor simbólico, señalando la igualdad entre hombres y mujeres.

---

## **La chica y las golondrinas**

**por Molnár Luca**

2º Premio del Concurso de Relatos Enibe 2007

Una vez hace mucho vivía una niña con su madre y padre en una casa grande.

Era una chica preciosa, su pelo blanquecino y sus ojos azul celeste lucían en el claro de luna. La niña siempre estaba sola, porque no tenía ningún amigo en el pueblo.

Un día decidió dar una vuelta por las colinas detrás de la casa. Durante el paseo vislumbró una figura en la lontananza. Se acercó más y lo vio bien: era un hombre anciano, su pelo blanco se agitaba por el viento, su barba larga blanquecina flotaba. Estaba sentado en una caja de lata y observaba el paisaje atentamente. Había un caballete delante de él. Pintaba. La niña se acercó a él furtivamente y con curiosidad, a veces se paraba y le amiraba. El pintor seguía dibujando las colinas juguetonas sin hacerle caso. La chica de repente empezó a hablar: “¿Tú vienes aquí todos los días y dibujas el paisaje?” El señor calló durante un minuto, luego dijo sólo: “Sí.”



No estaba acostumbrado a las conversaciones largas, porque no tenía a nadie. La niña siguió mirando las líneas abigarradas que trazaba la mano temblorosa hasta que se puso el sol. Desde entonces cada día iba a la cumbre de la colina, preguntaba mucho, pero el hombre viejo siempre respondía sólo con palabras sueltas. La chica hablaba mucho acerca de los pájaros, le encantaban sus cantos, sus plumas de colores. Una vez el hombre también empezó a hablar de cuánto le gustaba pintar y de que también solía hacer cuadros de pájaros. A partir de ese momento se encontraban todos los días y charlaban. Pero un día la niña no apareció. Al ponerse del sol el señor fue a la casa de la chica, su madre abrió la puerta. La belleza rubia ahora estaba acostada en la cama, su cara ardía, sudaba a chorros.

- Ayer por la noche empezó a toser y hoy se ha levantado con cuarenta grados de fiebre.- Le informó la madre.

El pintor caminaba al lado de la cama, la niña sólo sonreía y decía:

- ¡No te preocupes! Por la mañana he encontrado un nido de golondrinas debajo de mi ventana. Mientras ellas estén aquí, me cuidarán.

Pasó el tiempo. Llegó el otoño, después también el invierno y la niña observaba que las golondrinas seguían anidando debajo de su ventana.

Cuando se recuperó completamente y ya pudo ponerse en pie fue a la ventana para mirarlas más de cerca. Cuando la abrió, vio que las golondrinas estaban pintadas.

---

## La verdadera amistad

por Nagy Veronika  
Tömörkény István Gimnázium

Me acuerdo de un lema: "Donde está la muerte está la esperanza."

Ahora, que estoy en el centro de una guerra, estoy de acuerdo. La muerte está cerca de mí, pero está conmigo también la esperanza.

Corro hacia los enemigos. En torno a mí los caballeros de mi país y a mi lado mi amigo. La consciencia que él está conmigo me da fuerza.

Nos echamos una mirada y nos despedimos con un gesto de ánimo. Aunque no sé si alguna vez volveré a casa, no hay temor en mi espada, mi corazón late por la patria y no hace falta nada más.

Lo rodea todo la crueldad y se extiende como un virus.

En ese momento veo que un enemigo se desvía hacia nosotros, pero ya apunta a mi amigo con su espada. Yo salto entre él y el agresor, y lo aparto de mi amigo hacia la muchedumbre.

Le sonrío. Estoy contento de haber salvado su vida. Pero él no ríe, ni está feliz. Me mira aterrado. No lo entiendo.

En este momento se me pasa el calor. Siento un dolor inmenso en el estómago. La cara de mi amigo se pone pálida. Todo es extraño. Me mareo y me encuentro en la tierra.

Mientras mi corazón late cada vez más lento, sé que no muero por nada, sino por la amistad. Sólo por la amistad.



---

## Minimal, con los ojos de una actriz

por Tóth Gyöngyi

*¿Qué es más difícil, hacer un grupo de teatro o encontrar gente en el departamento de español que participe?*

Tal vez sea lo segundo, porque parece que los universitarios de hoy en día prefieren quedarse en silencio a decir dos palabras en el escenario; tal vez hasta de ver a sus compañeros actuando tienen miedo...

Pero estos hechos no nos importaron a la hora de continuar la tradición del grupo de teatro con el nombre más interesante <Thespal-Sigamicu> y otra vez con la colaboración de nuestros directores y de ocho actrices.

En mayo de 2007 se estrenó nuestra obra, "Minimal".

Si alguien no ha podido verla, sin duda ha perdido la oportunidad de disfrutar de una obra que casi fue montada en dos meses y que al final, "con los ojos de una actriz" pareció increíble, naturalmente en un sentido positivo.

Me encantaban estos ensayos porque aunque nunca venía todo el mundo y todos habríamos tenido cosas más importantes en la Universidad, siempre lo pasábamos fenomenal.

Me acuerdo de que el momento culminante de los ensayos fue cuando simplemente ya no podía concentrarme más y después de millones de veces de fallar con mi texto o lo que habría tenido que hacer, empecé a reírme sin poder parar, aunque ya todo el mundo me miraba como a una idiota.

En cambio eso no me preocupaba, aunque sí el hecho de que ya sólo quedaban entonces unas pocas horas hasta la función.

El patio de butacas el día del estreno estaba sólo medio lleno pero si hubiéramos estado en **Broadway** tampoco habríamos podido tener más miedo al comienzo.



De la función misma sólo puedo dibujar el lado desde el escenario... y eso también sólo con dificultad. La verdad es que a veces me sorprende de mí misma por la mala memoria que tengo pero al final siempre me doy cuenta de que, cuando estoy en el escenario, soy una persona distinta y siempre me viene una sensación indescriptible (sólo me entenderás si ya alguna vez lo has sentido).

Y al final, cuando los espectadores te cuentan sensaciones que has provocado con tu trabajo y con tu papel en ellos...creo que te hace saber que has hecho algo por lo que ya valió la pena nacer...

---

## **Misa criolla en Budapest. Entrevista a dos cantantes, Éva Kertai y Márta Takaró**

**por Kulcsár Anita Zita**

La Misa Criolla nació en 1963 de la inspiración del Maestro Ariel Ramírez como una gran expresión litúrgica popular basada en ritmos y melodías regionales del folklore argentino y latinoamericano.

Ahora llega a la iglesia calvinista de Pesterzsébet con la interpretación de dos coros en colaboración: el coro de Pesterzsébet y el coro de los calvinistas; todos bajo la dirección general de Pál Bencsik. El grupo musical llamado Los Andinos acompaña la Misa con instrumentos típicos de Latinoamérica.

Dos amigas más también cantan en este concierto, Éva Kertai del coro de Pesterzsébet y Márta Takaró del coro de los calvinistas. Este es el resultado de mi entrevista.

*Éva Kertai, ¿es la primera vez que podemos escuchar la Misa Criolla en Hungría?*

É.K.: No, ya hace tiempo que algunos grupos habían cantado eso, pero hace 2 años nuestro coro presentó esta obra aquí en Pesterzsébet, y esta vez la hemos vuelto a poner en cartelera junto con el coro de los calvinistas.

*Usted ya ha participado en varios conciertos. ¿Qué significa para usted cantar esta misa?*

É.K.: Bueno, para mí es todo porque a partir del año 1970 comencé a soñar con poder cantar una vez esto, y realmente hace dos años fue un placer fantástico, prácticamente un delirio para mí.

*En general, ¿cuáles son las características de la música?*

É.K.: Es una característica curiosa para nosotros que una misa toque instrumentos del folklore indio. Es interesante, porque nosotros estamos acostumbrados al acompañamiento del órgano, de un estilo muy diferente a esto, y a nuestra propia música folklórica, ya que la música católica es algo altiva, sobre la base de las tradiciones gregorianas, mientras que esta música es la música diaria del pueblo indígena...

*¿Se puede decir que esta misa tiene un sentido más profundo o quiere decir algo que está más adentro de la obra?*

É.K.: Pues... la religión católica, como yo la veo, es un deseo de subir a los cielos, una mano tendida hacia arriba. Esta música, aunque sea católica por su letra, lleva en sí la otra forma de ver a Dios, la de los indios. Una mano tendida para recibir a Dios entre nosotros... Yo creo que esto está muy bien representado cuando el piano tiene un pasaje hacia las voces altas,

como una subida a Dios. Y, como este instrumento representa la fe cristiana de una manera europea, creo que se pueden escuchar y diferenciar muy bien las dos formas de ver y creer - en este caso - al mismo dios.

*Los instrumentos que acompañan el coro le prestan a la misa un carácter fuerte y apasionado. La gente se siente como si estuviera en un templo hallado entre las montañas...*

É.K.: Sí, *el charango* con su dulce voz, *el tambor* con la voz baja, lejana, nos hacen sentir las voces de los Andes, de su pueblo. *La quena* es como un suspiro o tal vez un grito entre las montañas. *La zampoña* es el propio viento que toca entre los cumbres... Un paisaje, que con esta obra pudo ser visible para gente que nunca había estado allí. Puede ser, que no aparecieran estas imágenes, pero los sentimientos, sí. Nosotros sentíamos el alma del público y había ocasiones en las que los rostros habían cambiado. Sentir es más que ver...

*¿Cuáles son las partes que integran la Misa Criolla?*

É.K.: Bueno, las partes son prácticamente las tradicionales de cada misa, eso no tiene ninguna diferencia.

*Entonces, kyrie, gloria, credo, sanctus y al fin el agnus dei. Pero en este caso el texto es en castellano. ¿Quién fue la profesora que enseñó la pronunciación a los cantantes?*

M.T.: Naturalmente yo porque en nuestro coro nadie sabe hablar en español, sólo yo.

*Tu padre es Mihály Takaró, uno de los dos solistas. ¿Es por él que te decidiste a cantar la Misa?*

M.T.: Tal vez sí, pero más bien porque la misa me encanta y es en español, lo cual es muy importante para mí.

*Y ¿para los otros?*

M.T.: No sé... Es que el texto no es lo principal si se trata de una misa, pero hablar la lengua en la que cantamos y sentir así más cerca la cultura de aquellos hombres, entender lo que quieren expresar creo que es importante. Pues, de todos modos, yo disfruto al cantar esta misa.

*La cultura criolla es bastante desconocida en Hungría. ¿Tienen el fin de dar a conocer más cerca el sentimiento latinoamericano a través de la música?*

É.K.: Sí. Es seguro que sí. Podías ver que mucha gente que estaba escuchando esta música aquí nunca se había encontrado antes con este tipo de música, estas paredes nunca antes habían escuchado estas voces.

*Creo que a todo el mundo le ha gustado mucho. ¿Habrá más conciertos?*

É.K.: Espero, si es posible, que lo llevemos a otras ciudades también, y cuantas veces nos inviten, pues iremos con muchísimo gusto.

Os esperamos en Szeged.

## Índice

|       |   |    |
|-------|---|----|
| I.    | Vivir.....  | 3  |
| II.   | Cuba en español .....                             | 4  |
| III.  | Apotegmas .....                                   | 5  |
| IV.   | La vida es sueño .....                            | 7  |
| V.    | La Latina, símbolo del renacimiento español ..... | 10 |
| VI.   | La chica y las golondrinas .....                  | 11 |
| VII.  | La verdadera amistad .....                        | 12 |
| VIII. | Minimal, con los ojos de una actriz .....         | 13 |
| IX.   | Misa criolla en Budapest .....                    | 14 |

Homo Hispanisticus  
Departamento de Estudios Hispánicos

Editor: Tibor Berta  
Corrector: Daniel Agudo  
Portada: Ilaria Ceconello  
Fotografías: Molnár Luca

Szeged, 2007 / 2008